



Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*

L'OUVRAGE DE RÉFÉRENCE POUR L'ÉTUDE DE L'ANCIEN FRANÇAIS

Le *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du 9^e au 15^e siècle* (1881-1902) de Frédéric Godefroy est « l'élément essentiel de la lexicographie de l'ancien français » (Georges Matoré), une somme incomparable de plus de vingt millions de mots.

Aperçu non exhaustif de la base de données et des possibilités de recherche :

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française

IMPRESSIION EXPORT COUPEL COLLECTIONS PROFIL AIDE

RECHERCHE SIMPLE RECHERCHE AVANCÉE DOCUMENT

Consultation d'un article

ACCUEIL

Classement alphabétique

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

AANCNER, verbe
AANCNER, verbe act.
AANCNER, verbe neut.
AANCNER, verbe refl.
AANTER, v.a.
AAPTER, v.a.
AARBRE, v.n.
AARDOIR (s), v. refl.
AARSINE, adj. f.
AAS, s.m.
AASAER, v.a.
AASMANCHE, s.f.
AASMANCHE
AASME, s.m.
AASMENT
AASMER
AASTIR
AATE, adj.
AATENDRE [Compt.]
Anti, part. passé
AATIE, s.f.
AATINE, s.f.
AATINER, v.a.
AATIR, verbe
AATIR, verbe act.
AATIR, verbe infin. pris substantiv.
AATIR, verbe neut.
AATIR, verbe refl.
AATIS, s.m.
AATISE, s.f.

Frédéric Godefroy,
Dictionnaire de l'ancienne
langue française
et de tous ses dialectes
du 9^e au 15^e siècle

PRINCIPES D'ÉDITION
CONTACT COPYRIGHT
INSTALLATION DE S POLICES

PRÉSENTATION
CONSULTATION
TABLE DES MATIÈRES
RECHERCHE SIMPLE
RECHERCHE AVANCÉE

Licence d'utilisation du matériel en ligne
Édité par Claude BÉLIM - Professeur à la Sorbonne

Écran de consultation

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française [Déconnexion]

IMPRESSION EXPORT COURRIEL COLLECTIONS PROFIL AIDE ?

Consultation d'un article

ACCUEIL RECHERCHE SIMPLE RECHERCHE AVANCÉE DOCUMENT

Classement alphabétique

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

A 1., préposition [Compl.]
A 2. [Compl.]
A 3. [Compl.]
A B C, s.m. [Compl.]
A DIEU LEVER
A l'avenant, loc. adv. [Compl.]
A QUO [Compl.]
A une alenee, loc. [Compl.]
A vau, a vau-l'eau, loc. [Compl.]
A, loc.
A, prép.
AACEMENT, s.m.
AACHEMENT
AACHIER
AACIE, s.f.
AACIER, verbe
AACIER, verbe act.
AACIER, verbe neut.
AAFINANCE, s.f.
AAGE
AAGE [Compl.]
AAGEMENT
AAGIÉ
AAGIÉ [Compl.]
AAGIER

A, prép.
ad, ai, ab
venant à la fois, ce semble, des prép. lat. *ad, apud et ab*.

Les exemples suivants montreront les trois origines dans des acceptions ou des constructions que la langue moderne n'a pas conservées. On verra dans un certain nombre de ces exemples qu'il y a eu souvent confusion des trois mots.

I.

A marquant le mouvement.

— 1° La direction vers un lieu, une personne, un objet:

Seignur barun, *a* Carlemagne irez.
(Rol., 70, Müller.)

Lors... l'empereres... chevaucha *a* une autre cité qui estoit a une jomee d'ilec. (VILLEH., 165, Wailly.)

Il s'est mis ou viage d'aler *a* vos. (*Cart. de Champ.*, Richel. 1. 5993, f° 79^{vo}.)

Et yaus venu jusques *a* la. (FROISS., *Chron.*, III, 27, Luce.) Et fist tourner se navie *a* Calais. (FROISS., *Chron.*, IV, 356, ms. Amiens, f° 100.)

Lors la belle Euriant et toute sa route se mirent *a* chemin. (*Ger. de Nevers*, ap. Barbazan, *Gloss. ms.*, Ars.)

Qui l'avoit man *edee*. (CONTINUITÉ DE MONSTRELET, ch. 185, ap. Huet, *Diccion. de Tilled.* II)

Terminé

Accès direct aux articles

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française [Déconnexion]

[IMPRESSION](#)
[EXPORT](#)
[COURRIEL](#)
[COLLECTIONS](#)
[PROFIL](#)
[AIDE ?](#)

Consultation d'un article

Classement alphabétique

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

Article
 Plan de l'article
 Traductions
 Citations

A, prép.

- Seigneur barun, *a* Carlemagne irez. *Rol.*, 70, Müller
- Lors... l'empereres... chevaucha *a* une autre cité qui estoit *a* une jomee d'ilec. *VILLEH. Wailly*
- Il s'est mis ou viage d'aler *a* vos. *Cart. de Champ.*, Richel.
- Et yaus venu jusques *a* la. *FROISS. Chron.*, III, 27, Luce
- Et fist tourner se navie *a* Calais. *FROISS. Chron.*, IV, 356, ms. Amiens
- Lors la belle Euriant et toute sa route se mirent *a* chemin. *Ger. de Nevers Gloss. ms.*, Ars.
- Qui l'avoit meü *ad ce*. *CONTINUAT. DE MONSTREL.*
- Ardent desir *ad ce* mon cœur allume. *CRETIN Poés.*, la Mort d'Olvergan
- Duques *a* sa saison. *Gaidifer*; Vat. Chr.
- Il porteront viande *a* neuf mois. *VILLEH. Wailly*
- Il n'avoient viandes entre aus tous *a* plus de trois semaines. *VILLEH. Brial*
- Ne passa onques deus mois que il n'assemblast *a* parlement *a* Compaigne. *VILLEH. Wailly*
- Je l'ay voué (mon livre) *a* la commodité particuliere de mes parents et amis: *a* ce que m'ayant perdu... ils y puissent retrouver quelques traicts de mes conditions et humeurs. *MONT. Ess.*, Au lecteur
- Quant se vint *a* jesir. Avec sa femme la belle Beatrix. *Les Loher.*, Richel.
- Or de rechef sunt repairié *A* destuire le remanant. *BEN. D. de Nom.*, II, 1936, Michel.
- Rendirent tot por estoveir E cors e vies *a* avoir. *BEN. D. de Nom.*, II, 2772, Michel.
- Or poez savoir que mult de cels del ost alerent *a* veoir Constantinople. *VILLEH. Brial*
- Les dismes furent estables et donees anciennement *a* sainte eglise soutenir. *BEAUM. Beugnot*
- *Ad fayre* sa volenté. 1304, Fontevr., Anc. titres, 494, Arch. M.-et-Loire
- Li voiajes des Englois se tailloit et ordonnoit *a* passer par la. *FROISS. Chron.*, I, 462, Luce, ms. Rome
- Vous avez bien mestier d'avoir grant ayeuwe *a* venir en Bretagne. *FROISS. Chron.*, II, 298, ms. Amiens
- Ainsi que s'ils estoient nes seulement *a* boire et *a* manger. *A. CHARTIER Œuv.*
- Vous donc, jeunes filletes, Cueillez bientost les roses vermeillettes *A* la rose, ains que le temps les vienne *A* dessecher. *DESPER. les Roses*

Terminé

Options d'affichage des articles : article dans son entier ; plan de l'article, traductions des entrées, citations (ici, affichage des citations).

De nombreuses options sont proposées dans la barre de boutons située au centre.

The screenshot shows the website for the Godefroy Dictionary of Old French. The left sidebar contains a table of contents for four volumes (Tome I to Tome IV), listing sections like 'Avertissement', 'Errata et Addenda', and various letter sections (A, B, C, etc.). The main content area features a dark blue background with a faint, large-scale image of handwritten text. Overlaid on this background is the title 'Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du 9e au 15e siècle'. Below the title are several navigation buttons: 'PRINCIPES D'ÉDITION', 'CONTACT', 'COPYRIGHT', and 'INSTALLATION DES POLICES'. To the right of these buttons are links for 'PRÉSENTATION', 'CONSULTATION', 'TABLE DES MATIÈRES', 'RECHERCHE SIMPLE', and 'RECHERCHE AVANCÉE'. At the bottom right, there is a small text block: 'Licence d'utilisation du matériel en ligne. Édité par Claude BLUM - Professeur à la Sorbonne'. The top of the page includes a navigation bar with options like 'IMPRESSION', 'EXPORT', 'COPIER', 'COLLECTIONS', 'PROFIL', and 'AIDE', along with a search bar and a 'RECHERCHE SIMPLE' button.

Accès au *Dictionnaire* par la table des matières

[Déconnexion]

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française

[IMPRESSION](#)
[EXPORT](#)
[COURRIEL](#)
[COLLECTIONS](#)
[PROFIL](#)
[AIDE ?](#)

[Index de recherche](#)

[ACCUEIL](#)
[RECHERCHE SIMPLE](#)
[RECHERCHE AVANCÉE](#)
[DOCUMENT](#)

Mots - Fréquence

Entrées

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

A 1., préposition [Compl.]	1
A 2. [Compl.]	1
A 3. [Compl.]	1
A B C, s.m. [Compl.]	1
A DIEU LEVER	1
<i>A l'avenant</i> , loc. adv. [Compl.]	1
A QUO [Compl.]	1
<i>A une alenee</i> , loc. [Compl.]	1
<i>A vau, a vau-l'eau</i> , loc. [Compl.]	1
A, loc.	2
A, prép.	1
AACEMENT, s.m.	1
AACHEMENT	1
AACHIER	1
AACIE, s.f.	1
AACIER, verbe	1
AACIER, verbe act.	1
AACIER, verbe neut.	1
AAFINANCE, s.f.	1
AAGE	1

Vous pouvez utiliser les opérateurs de recherche en les saisissant entre guillemets
[Exemples de recherche de page contenant:](#)
 Tous les mots suivants: ombre "et" lumière
 Cette expression exacte: jeune homme
 Au moins un des mots suivants: homme "ou" femme
 Exclusion d'un mot: ressources "sans" inépuisables

RECHERCHER DANS LE TEXTE INTÉGRAL

AJOUTER DES CRITÈRES DE RECHERCHE

Entrées

Catégories grammaticales

Variantes orthographiques

Terminé

Internet 100%

Écran de recherche simple.

Critères de recherche proposés : Entrées, Catégories grammaticales, Variantes orthographiques. Ce sont autant de champs de recherche proposés, accompagnés, sur la partie gauche de l'écran, de leur indexation dynamique.

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française [Déconnexion]

[IMPRESSION](#)
[EXPORT](#)
[COURRIEL](#)
[COLLECTIONS](#)
[PROFIL](#)
[AIDE ?](#)

Index de recherche ACCUEIL
RECHERCHE SIMPLE
RECHERCHE AVANCÉE
DOCUMENT

Mots - Fréquence

Entrées

⏪
⏩
⏴
⏵

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

A 1., préposition [Compl.]	1
A 2. [Compl.]	1
A 3. [Compl.]	1
A B C, s.m. [Compl.]	1
A DIEU LEVER	1
<i>A l'avenant</i> , loc. adv. [Compl.]	1
A QUO [Compl.]	1
<i>A une alenee</i> , loc. [Compl.]	1
<i>A vau, a vau-l'eau</i> , loc. [Compl.]	1
A, loc.	2
A, prép.	1
AACEMENT, s.m.	1
AACHEMENT	1
AACHIER	1
AACIE, s.f.	1
AACIER, verbe	1
AACIER, verbe act.	1
AACIER, verbe neut.	1
AAFINANCE, s.f.	1
AAGE	1

Vous pouvez utiliser les opérateurs de recherche en les saisissant entre guillemets
Exemples de recherche de page contenant:
 Tous les mots suivants: ombre "et" lumière
 Cette expression exacte: jeune homme
 Au moins un des mots suivants: homme "ou" femme
 Exclusion d'un mot: ressources "sans" inépuisables

RECHERCHER DANS LE TEXTE INTÉGRAL

charité

AJOUTER DES CRITÈRES DE RECHERCHE

INDEX Entrées

INDEX Catégories grammaticales

INDEX Variantes orthographiques

[LANCER LA RECHERCHE](#)
[EFFACER](#)

Terminé Internet 100%

Exemple de recherche de mot dans le texte intégral : « charité ». Sélection des entrées des articles dans lesquels se trouve le mot recherché :

[Déconnexion]

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française

IMPRESSION EXPORT COURRIEL COLLECTIONS PROFIL AIDE ?

Index de recherche

Mots - Fréquence

Entrées

⏪ ⏩ ⏴ ⏵

Lignes 1 - 100 sur un total de 763

ABOIEMENT, s.m. [Compl.]	1
ABONIR 2., verbe neut.	1
ABRI, s.m. [Compl.]	1
ACOINTE 1., adj. et s.	1
ACONTER, verbe neut.	1
ACORDEOR, s.m. [Compl.]	1
<i>Actefié</i> , part. passé	1
ADRECIER, verbe act.	1
AFERIR, verbe impers.	1
AFOUER, verbe act.	1
AFUBLER, verbe réfl.	1
<i>Agapi</i> , part. passé	1
AGREGEMENT, s.m.	1
AGREVEMENT, s.m.	1
AGUN, s.m.	1
AHAN, s.m.	1
AIDIER 1., verbe réfl.	1
AIRIE, s.f.	1
ALIANCE, s.f. [Compl.]	1
ALMOSNEMENT, s.m.	1

Vous pouvez utiliser les opérateurs de recherche en les saisissant entre guillemets
 Exemples de recherche de page contenant:
 Tous les mots suivants: ombre "et" lumière
 Cette expression exacte: jeune homme
 Au moins un des mots suivants: homme "ou" femme
 Exclusion d'un mot: ressources "sans" inépuisables

RECHERCHER DANS LE TEXTE INTÉGRAL

charité

AJOUTER DES CRITÈRES DE RECHERCHE

INDEX Entrées

INDEX Catégories grammaticales

INDEX Variantes orthographiques

LANCER LA RECHERCHE EFFACER

Terminé

Internet 100%

763 résultats. On lance la recherche afin d'atteindre ces articles et le syntagme dans son contexte

[Déconnexion]

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française

IMPRESSION EXPORT COURRIEL COLLECTIONS PROFIL AIDE ?

Résultat de recherche

Affichage Résultats par occurrence

Lignes 1 - 100 sur un total de 839

ABONIR 2., verbe neut.
[Godefroy, 9e-15e s. — ABONIR 2., verbe]
anicha premeraine. (RECLUS DE MOL., de
Charité, Richel. 23111, f° 226^d.) A Evain

Godefroy, 9e-15e s. — ACOINTE 1., adj. et s.
toute part suis *acoincte*. (*Moralité de Charité*,
Anc. Th. Franç., III, 364.) — Omé:

ACONTER, verbe neut.
[Godefroy, 9e-15e s. — ACONTER, verbe]
n'y *acompteny* deux œufz. (*Moralité de Charité*,
Poés. fr. des XV^e et XVI^e)

Actefié, part. passé
[Godefroy, 9e-15e s. — ACTEFIER, v.n.]
fig., excité : Mais pour avoir en *charité* Voz
courageis mieux *actiffiez* Vous serez

ADRECIER, verbe act.
[Godefroy, 9e-15e s. — ADRECIER, verbe]
a Dieu amer en devocion de *charité*. (VIGNAY,
Mir. hist., Vat. Chr. 538,

AFERIR, verbe impers.
[Godefroy, 9e-15e s. — AFERIR, verbe]
afire. (RECLUS DE MOLLIEUS, *Dit de Charité*,
Ars. 3142, f° 218^b.) Se il

CRITÈRE DE RECHERCHE

Terminé

ACCUEIL

RECHERCHE SIMPLE RECHERCHE AVANCÉE DOCUMENT

Article Plan de l'article Traductions Citations

Le jai anicha premeraine.
(RECLUS DE MOL., de *Charité*, Richel. 23111, f° 226^d.)

A Evain li fruis *abonni*.
(Ms. 15212, f° 112^b.)

ABONIR 2., verbe réfl.
s'abonir a
s'adoucir à, consentir à:

A ce souffrir
Ne se vourent plus *aboennir*.
(*Rom. de S. Graal*, 2377, Michel.)

— *S'abonir vers*, se donner tout entier à:

Apries, son grant tresor de pieres
Precieuses dignes et cieres,
Si donna il a St Denis,
Viers qui il *s'iert* moult *abonnis*.
(MOUSK., *Chron.*, 23717, Reiff.)

Aboni, part. passé
en parlant de chose, regardé comme bon, prisé, estimé:

Richece est mes si *abonnie*
Et si plaisant a mainte gent,
Plus convoient or et argent
Que la gloire du ciel lassus.
(G. DE CONCL. *Mir. ms. Soiss.* f° 70^d)

Internet 100%

Les résultats de recherche

Godfrey, Dictionnaire de l'ancienne langue française

Classiques Garnier Numérique - Déconnexion - English

IMPRESSUM EXPORT COURRIEL COLLECTIONS PROFIL AIDE

Index de recherche

Mots - Fréquence

Entrées

Lignes 1 - 100 sur un total de 156997

A 1., préposition [Compl.]	1
A 2. [Compl.]	1
A 3. [Compl.]	1
A B C, s.m. [Compl.]	1
A DIEU LEVER	1
A /arenant, loc. adv. [Compl.]	1
A QUO [Compl.]	1
A une ainese, loc. [Compl.]	1
A van, a van-f'eau, loc. [Compl.]	1
A, loc.	2
A, prép.	1
AACEMENT, s.m.	1
AACHEMENT	1
AACHIER	1
AACIE, s.f.	1
AACIER, verbe	1
AACIER, verbe act.	1
AACIER, verbe neut.	1
AAFINANCE, s.f.	1
AAGE	1
AAGE [Compl.]	1
AAGEMENT	1
AAGIÉ	1
AAGIÉ [Compl.]	1
AAGIER	1
AAGNER, v.n.	1
AADIER, v.a.	1
AAIRIER, verbe	1
AAIRIER, verbe neut.	1

RECHERCHE EN TEXTE INTÉGRAL

INDEX

FILTRE LA RECHERCHE

INDEX Entrées

INDEX Catégories grammaticales

INDEX Variantes orthographiques

INDEX Traductions

INDEX Renvois de cette entrée

LANCER LA RECHERCHE EFFACER

STRUCTURE DES ŒUVRES

Entrées Sous-entrées Avant-textes Post-textes

Dictionnaire Complément

Citations

CORPUS

Recherche dans le corpus Corpus sélectionné:

Liste Nouveau Supprimer Renommer Afficher le contenu Effacer le contenu

L'écran de recherche avancée, les options supplémentaires